



[lo:rən]

Casa de Traductores Looren

TRADUCIR LA IMAGINACIÓN

III Taller & foro sobre traducción y edición de literatura infantil y juvenil

Destinado a traductores y editores de literatura infantil y juvenil, con la participación de autores y profesionales invitados del país y del extranjero.

Del miércoles 11 al sábado 14 de noviembre de 2015, en Buenos Aires.

Organizan Fundación TyPA y Looren América Latina (el programa para Latinoamérica de la Casa de Traductores Looren, Suiza) en cooperación con el festival de literatura infantil FILBITA. Con el apoyo de Pro Helvetia, Avina Stiftung, el Goethe-Institut y la Embajada de Francia.

Participación gratuita con selección previa.

CONVOCATORIA ABIERTA HASTA EL LUNES 5 DE OCTUBRE DE 2015.

Fundación TyPA y la Casa de Traductores Looren abren una nueva convocatoria para participar de **Traducir la imaginación, taller & foro sobre traducción y edición de literatura infantil y juvenil**, que este año tendrá lugar en el marco del festival de literatura infantil FILBITA.

Durante tres jornadas y media, un grupo seleccionado de traductores y editores compartirán actividades, debatirán y reflexionarán en torno al campo de la literatura infantil y juvenil, tomando como punto de partida los textos que se traducirán de otras lenguas al español. .

La convocatoria está abierta a editores de literatura infantil y juvenil, a especialistas en el género y a traductores de alemán, francés, inglés y portugués que tengan experiencia en la traducción de este tipo de literatura al español.

Entre los invitados internacionales confirmados se cuentan Mladen Jandrlic (traductor, editor, autor y agente, Suiza), Jutta Bauer (escritora e ilustradora, Alemania), Mell Brites (editora de Companhia das Letrinhas, Brasil) y Claudia Rueda (escritora e ilustradora, Colombia).

La literatura infantil y juvenil es una de las expresiones literarias más dinámicas del mercado editorial en la actualidad. Y la traducción de esta literatura, un campo en constante desarrollo. Sin embargo, su especificidad permanece poco explorada en cuanto a formatos, lenguajes, imaginarios y

circulación. Iniciar y sostener intercambios profesionales en este sentido es importante para promover el crecimiento y la calidad de la traducción literaria en el terreno de la literatura infantil y juvenil, y resulta enriquecedor tanto para editores como para traductores, que se enfrentan en soledad a problemáticas en común.

A través de diferentes módulos de trabajo (análisis y revisión de traducciones, criterios de edición, charlas entre traductores, editores, autores e ilustradores), este encuentro intensivo propone una reflexión conjunta sobre aspectos centrales de la publicación de literatura infantil y juvenil traducida, en el país y en el extranjero.

Los objetivos:

- Reflexionar sobre los problemas específicos que presenta la traducción de literatura infantil y juvenil.
- Fomentar el intercambio de experiencias de traductores argentinos de literatura infantil y juvenil con editores argentinos y extranjeros.
- Dar cuenta del escenario editorial local en el campo de la literatura infantil y juvenil y conocer mercados extranjeros.
- Promover la traducción de literatura infantil y juvenil argentina a otros idiomas y la venta de derechos de autor.
- Promover la traducción de literatura infantil extranjera.

DESTINATARIOS Y CONDICIONES

-Traductores de habla hispana con experiencia en traducción de literatura infantil y/o juvenil del alemán, francés, inglés y portugués al español. Se dará prioridad a quienes estén trabajando en la traducción de una obra destinada a ser publicada (no excluyente).

-Editores de literatura infantil y juvenil.

-Editores y traductores extranjeros.

La participación es gratuita, previa selección. El encuentro se desarrollará durante tres jornadas y media. Una vez confirmada la participación, la misma es vinculante durante todo el taller. No se cubren costos de traslado ni viáticos.

Es importante tener en cuenta que la participación en el taller suponer tener disponibilidad en forma previa para traducir, leer y analizar materiales específicos.

¿CÓMO POSTULARSE?

Enviar a letras@typa.org.ar el **formulario de inscripción completo**, que puede descargarse de la [página web de la Fundación TyPA](#).

En caso de estar trabajando en una traducción de literatura infantil y juvenil, se solicita adjuntar al formulario hasta 5 páginas de la traducción y las correspondientes del original (ver detalles de formato en la ficha de inscripción). Lo mismo vale para los editores que estén trabajando en la edición o adaptación de una obra en este campo.

CIERRE DE LA CONVOCATORIA: LUNES 5 DE OCTUBRE DE 2015

ANUNCIO DE LOS PARTICIPANTES SELECCIONADOS: A PARTIR DEL VIERNES 9 DE OCTUBRE DE 2015